



Акционерное общество «Тристар
Инвестмент Холдингс»
(АО «Тристар Инвестмент Холдингс»)
Адрес: г. Санкт-Петербург,
Вознесенский проспект, 1, лит. А
ОГРН 1037828006358,
ИНН 7813145598 КПП 783801001
тел. +7 (812) 339-8000 факс: +7 (812) 339-8099
e-mail: spt.executive.office@lionpalacehotel.com



FOUR SEASONS
HOTEL
LION PALACE, ST. PETERSBURG

УТВЕРЖДАЮ

Генеральный директор

Земсков Юрий Юрьевич

«30» марта 2026 года

ПУБЛИЧНАЯ ОФЕРТА

о заключении договора на оказание гостиничных услуг

(Редакция действует с 01 апреля 2026 года)

PUBLIC OFFER

on the conclusion of a Contract for the Provision of Hotel Services

(The version is valid from April 01, 2026)

Санкт-Петербург

2026

ПУБЛИЧНАЯ ОФЕРТА

PUBLIC OFFER

| | |
|---|--|
| <p>Акционерное общество «Тристар Инвестмент Холдингс», именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице Генерального директора Земскова Юрия Юрьевича, действующего на основании Устава, публикует настоящую оферту (далее — «Договор») о предоставлении гостиничных услуг в отеле Four Seasons Hotel Lion Palace St. Petersburg.</p> <p>Настоящий Договор является официальным предложением (публичной офертой) в соответствии со ст. 437 Гражданского кодекса РФ. Договор заключается путем акцепта откликнувшимся на оферту лицом (далее по тексту — «Заказчик»). Письменная форма Договора считается соблюденной в силу ст. 434 ГК РФ.</p> <p>Полный и безоговорочный акцепт настоящей оферты (принятие условий Договора) осуществляется путем выполнения Заказчиком действий, указанных в настоящем документе.</p> <p>Договор размещен на Сайте Отеля: https://lionpalacehotel.com, в обязательном порядке предоставляется Заказчику для ознакомления при бронировании и (или) направляется Заказчику посредством электронной и иных форм связи.</p> | <p>Tristar Investment Holdings, Joint Stock Company, hereinafter referred to as the "Contractor", represented by Yuri Yurievich Zemskov, General Director, acting on the basis of the Charter, publishes this offer (hereinafter referred to as the "Agreement") on the provision of hotel services at the Four Seasons Hotel Lion Palace St. Petersburg.</p> <p>This Agreement is an official offer (public offer) in accordance with art. 437 of the Civil Code of the Russian Federation. The contract is concluded by acceptance by the person who responded to the offer (hereinafter referred to as the "Customer"). The written form of the Contract is considered to be complied with by virtue of art. 434 of the Civil Code of the Russian Federation.</p> <p>The full and unconditional acceptance of this offer (acceptance of the terms of the Contract) is carried out by the Customer performing the actions specified in this document.</p> <p>The contract is posted on the Hotel's website: https://lionpalacehotel.com, must be provided to the Customer for review at the time of booking and/or sent to the Customer via electronic and other forms of communication.</p> |
| <p>1. ТЕРМИНЫ, ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ТОЛКОВАНИЕ ДОГОВОРА</p> | <p>1. TERMS, DEFINITIONS AND INTERPRETATION OF THE AGREEMENT</p> |
| <p>В целях настоящего Договора нижеприведенные термины используются в следующем значении:</p> | <p>For the purposes of this Agreement, the following terms are used in the following meaning:</p> |
| <p>1.1. Исполнитель — Акционерное общество «Тристар Инвестмент Холдингс» (ОГРН 1037828006358), являющееся владельцем имущественного комплекса (адрес: 190000, г. Санкт-Петербург, Вознесенский пр., д. 1 литер А) и осуществляющее деятельность по предоставлению гостиничных услуг на территории указанного имущественного комплекса под брендом Four Seasons Hotel Lion Palace St. Petersburg (Отель или Гостиница), на законных основаниях (Свидетельство о присвоении категории «5 звезд» №78/АА-060-2022/768-2024, выданное аккредитованной организацией), Идентификационный номер средства размещения, присвоенный в реестре классифицированных средств размещения С782024020040 ссылка в информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" на запись в реестре классифицированных средств размещения, содержащую сведения о средстве размещения https://tourism.fsa.gov.ru/ru/resorts/hotels/df80d3b4-c606-11ef-92da-49a0d16ce593/about-resort</p> | <p>1.1. The Contractor is Tristar Investment Holdings Joint Stock Company (State Register Number 1037828006358), which owns the property complex (address: 190000, St. Petersburg, liter A, 1 Voznesensky Ave.) and operates to provide hotel services on the territory of the specified property complex under the brand Four Seasons Hotel Lion Palace St. Petersburg (Hotel or Hotel), legally (5-star Award Certificate No. 78/AA-060-2022/768-2024 issued by an accredited organization), the identification number of the accommodation facility assigned in the register of classified accommodation facilities C782024020040, a link in the Internet information and telecommunications network to an entry in the register classified accommodation facilities, containing information about the accommodation facility https://tourism.fsa.gov.ru/ru/resorts/hotels/df80d3b4-c606-11ef-92da-49a0d16ce593/about-resort</p> |
| <p>1.2. Заказчик — физическое или юридическое лицо или индивидуальный предприниматель, осуществляющий действия по Бронированию и оплате Услуг. В случае если Заказчик не является непосредственным потребителем Услуг (платит за третье лицо), он несет ответственность за</p> | <p>1.2. The Customer - a natural or legal person or an individual entrepreneur who performs actions for Booking and paying for Services. If the Customer is not a direct consumer of the Services (pays for a third party), he is responsible for late payment of the booked Accommodation Services.</p> |



FOUR SEASONS
HOTEL
LION PALACE, ST. PETERSBURG

ПУБЛИЧНАЯ ОФЕРТА

PUBLIC OFFER

| | |
|---|--|
| несвоевременную оплату забронированных Услуг проживания. | |
| 1.3. Потребитель (Гость) — физическое лицо, указанное в документах по Бронированию, правомочно находящееся на территории Отеля и пользующееся Услугами исключительно для личных, семейных, домашних и иных нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности. | 1.3. Consumer (Guest) — an individual specified in the Booking documents, lawfully staying at the Hotel and using the Services exclusively for personal, family, household and other needs not related to business activities. |
| 1.4. Сайт Отеля — официальный информационный ресурс Исполнителя в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», расположенный по доменному имени (адресу), используемому для официальной коммуникации бренда Four Seasons в Санкт-Петербурге https://lionpalacehotel.com | 1.4. The Hotel's website - the Contractor's official information resource on the Internet information and telecommunications network, located at the domain name (address) used for official communication of the Four Seasons brand in St. Petersburg. https://lionpalacehotel.com |
| 1.5. Бронирование — закрепление за потребителем Номера на условиях, определенных заявкой Заказчика (Потребителя), и подтверждение этой заявки со стороны Исполнителя. Бронирование считается совершенным только после направления Исполнителем Уведомления о подтверждении бронирования. | 1.5. Booking - the assignment of a Room to the consumer on the terms specified by the Customer's (Consumer's) request and confirmation of this request by the Contractor. The booking is considered completed only after the Contractor sends the Booking Confirmation Notification. |
| 1.6. Заявка на бронирование – информация, направляемая Заказчиком/Потребителем (Гостем) по форме, установленной Исполнителем, и содержащая сведения о желаемых условиях Бронирования (категория номера, период проживания, время раннего заезда и позднего выезда (при необходимости), количество номеров, цена и порядок оплаты, контактные данные Заказчика), которая направляется Исполнителю для подтверждения возможности предоставления Услуг. | 1.6. Booking request – information sent by the Customer/By the Consumer (Guest) in the form specified by the Contractor, and containing information about the desired booking conditions (room category, period of stay, time of early check-in and late check-out (if necessary), number of rooms, price and payment procedure, Customer's contact details), which is sent to the Contractor to confirm the possibility of providing Services. |
| 1.7. Тариф Базовый (Стандартный) — максимально установленная Исполнителем стоимость гостиничных услуг за единицу времени (сутки). | 1.7. The Basic (Standard) tariff - the maximum cost of hotel services per unit of time (day) set by the Contractor. |
| 1.8. Тариф «Специальный (Акционный)» — стоимость Услуг, сниженная относительно Базового тарифа (содержащая дисконт/скидку), предложение о которой ограничено во времени и обусловлено соблюдением Заказчиком специальных условий (полная предоплата, длительность проживания, условия отмены Бронирования и прочее). | 1.8. "Special (Promotional)" tariff — the cost of Services reduced relative to the Base Tariff (containing a discount/discount), the offer of which is limited in time and is subject to the Customer's compliance with special conditions (full prepayment, length of stay, cancellation conditions, etc.). |
| 1.9. Услуги — комплекс услуг по обеспечению временного проживания в Гостинице, а также дополнительные услуги (питание, спа, транспортное обслуживание и любые иные услуги, оказываемые гостиницей), перечень и стоимость которых определены в Уведомлении о подтверждении бронирования. | 1.9. Services — a set of services for providing temporary accommodation in the Hotel, as well as additional services (meals, spa, transportation and any other services provided by the hotel), the list and cost of which are specified in the Booking Confirmation Notice. |
| 1.10. Фактически понесенные расходы (ФПР) — документально подтвержденные расходы Исполнителя, возникшие в связи с организацией предоставления Услуг конкретному Заказчику (Потребителю). К ФПР, в частности, относятся (но не ограничиваясь): комиссии банков-эквайеров и платежных агрегаторов; лицензионные сборы; | 1.10. Actual expenses incurred (AEI) — documented expenses incurred by the Contractor in connection with the organization of the provision of Services to a specific Customer (Consumer). The AEI, in particular, includes (but is not limited to): fees of acquiring banks and payment aggregators; licensing fees; costs of purchasing individual consumables (food, |

ПУБЛИЧНАЯ ОФЕРТА

PUBLIC OFFER

| | |
|--|--|
| затраты на закупку индивидуальных расходных материалов (продукты питания, цветы, косметика); расходы на оплату услуг третьих лиц (трансфер, консьерж-сервис), привлеченных Исполнителем в интересах Заказчика и иные расходы Исполнителя, понесенные им с целью обеспечения оказания Услуг. | flowers, cosmetics); costs of paying for the services of third parties (transfer, concierge service) engaged by the Contractor in the interests of the Customer and other expenses incurred by the Contractor in order to ensure the provision of Services. |
| 1.11. Время заезда - 15:00 часов по местному времени г. Санкт-Петербурга. | 1.11. Check-in time - 15:00 local time in St. Petersburg. |
| 1.12. Время выезда (расчетный час) – 13:00 часов по местному времени г. Санкт-Петербурга. | 1.12. Check-out time (check-out time) - 13:00 local time in St. Petersburg. |
| 1.13. Сутки проживания - промежуток времени, начиная с времени заезда и заканчивая временем выезда (расчетным часом), следующего за днем заезда Потребителя, а также каждые последующие 24 (Двадцать четыре) часа до времени выезда (расчетного часа) в дату выезда Потребителя (Гостя). | 1.13. Day of stay - a period of time starting from the time of arrival and ending with the time of departure (check-out time) following the day of arrival of the Consumer, as well as every subsequent 24 (Twenty-four) hours before the time of departure (check-out time) on the date of departure of the Consumer (Guest). |
| 1.14. Обеспечительный платеж (Депозит) — денежная сумма, передаваемая Заказчиком/Потребителем Исполнителю (или блокируемая на банковской карте) в момент заселения в качестве обеспечения исполнения денежных обязательств по оплате Услуг, дополнительных услуг, возмещения ущерба или платы за простой, а также любых иных услуг, указываемых Заказчику (Потребителю). | 1.14. Security payment (Deposit) — the amount of money transferred by the Customer/By the Consumer to the Contractor (or blocked on the bank card) at the time of check-in as security for the fulfillment of monetary obligations to pay for Services, additional services, compensation for damage or downtime, as well as any other services specified to the Customer (Consumer). |
| 1.15. Нарушение Правил проживания — действие или бездействие Гостя, в результате которых нарушаются правила, установленные Исполнителем в Гостинице, в том числе общественный порядок, нормы пожарной безопасности, санитарные нормы, наносящее вред имуществу Отеля или создающее угрозу жизни/здоровью/комфورتу других Гостей, дающее Исполнителю право на односторонний отказ от Договора. | 1.15. Violation of the Rules of Accommodation — an action or omission of a Guest, as a result of which the rules established by the Contractor in the Hotel are violated, including public order, fire safety standards, sanitary standards, damaging the property of the Hotel or endangering the life / health / comfort of other Guests, giving the Contractor the right to unilaterally withdraw from the Contract. |
| 2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА И ОБЪЕМ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ | 2. SUBJECT OF THE AGREEMENT AND SCOPE OF OBLIGATIONS |
| 2.1. Исполнитель обязуется по заданию Заказчика оказать комплекс Услуг по временному размещению (проживанию) в специально оборудованном изолированном помещении (Номере) в Гостинице, а также иные сопутствующие услуги, перечень которых определяется категорией Номера и выбранным Тарифом, а Заказчик обязуется принять и оплатить оказанные Услуги в полном объеме. | 2.1. The Contractor undertakes, on the Customer's instructions, to provide a range of Services for temporary accommodation (accommodation) in a specially equipped isolated room (Room) in the Hotel, as well as other related services, the list of which is determined by the Room category and the selected Tariff, and the Customer undertakes to accept and pay for the Services provided in full. |
| 2.2. Качество предоставляемых Услуг соответствует требованиям, предъявляемым к средствам размещения категории «5 звезд» (Свидетельство о присвоении категории №78/АА-060-2022/768-2024), а также Правилам предоставления гостиничных услуг в РФ (утв. Постановлением Правительства РФ от 27.11.2025 № 1912). | 2.2. The quality of the Services provided meets the requirements for 5-star accommodation facilities (Category Assignment Certificate No. 78/AA-060-2022/768-2024), as well as the Rules for the provision of hotel services in the Russian Federation (approved by By Decree of the Government of the Russian Federation dated 11/27/2025 No. 1912). |
| 2.3. Исполнитель оставляет за собой право привлекать третьих лиц (субисполнителей) для оказания отдельных видов услуг (транспортных, экскурсионных, услуг химчистки и др.) без | 2.3. The Contractor reserves the right to involve third parties (sub-contractors) to provide certain types of services (transportation, sightseeing, dry cleaning, etc.) without additional agreement with the Customer. At the |



FOUR SEASONS
HOTEL
LION PALACE, ST. PETERSBURG

ПУБЛИЧНАЯ ОФЕРТА

PUBLIC OFFER

| | |
|---|--|
| <p>дополнительного согласования с Заказчиком. При этом ответственность за качество услуг перед Заказчиком несет Исполнитель, за исключением случаев, когда договор заключается Заказчиком напрямую с третьим лицом (через Службу консьержей).</p> | <p>same time, the Contractor is responsible for the quality of services to the Customer, except in cases where the contract is concluded by the Customer directly with a third party (through the Concierge Service).</p> |
| <p>2.4. Местом исполнения Договора является адрес местонахождения Гостиницы: 190031, г. Санкт-Петербург, Вознесенский пр., д. 1 литер А.</p> | <p>2.4. The place of performance of the Contract is the address of the Hotel location: 190031, St. Petersburg, Voznesensky ave., 1 letter A.</p> |
| <p>3. ПОРЯДОК ЗАКЛЮЧЕНИЯ ДОГОВОРА</p> | <p>3. THE PROCEDURE FOR CONCLUDING AN AGREEMENT</p> |
| <p>3.1. Настоящая Оферта является предложением Исполнителя заключить Договор на указанных условиях с любым правоспособным физическим или юридическим лицом.</p> | <p>3.1. This Offer is an offer by the Contractor to conclude a Contract on the specified terms with any legally capable individual or legal entity.</p> |
| <p>3.2. Акцепт Оферты (Заключение Договора): безусловным и безоговорочным принятием (Акцептом) условий настоящего Договора признается совершение Заказчиком одного из следующих конклюдентных действий (ст. 438 ГК РФ):</p> | <p>3.2. Acceptance of the Offer (Conclusion of the Contract): the unconditional and unconditional acceptance (Acceptance) of the terms of this Agreement is recognized as the commission by the Customer of one of the following specific actions (art. 438 of the Civil Code of the Russian Federation):</p> |
| <p>3.2.1. При оформлении Бронирования на Сайте Отеля нажатие (клик) кнопки «забронировать» или «оплатить» или «отправить» (в зависимости от интерфейса сайта, через который осуществляется Бронирование) после проставления отметки в чек-боксе о согласии на обработку персональных данных, согласия с Политикой обработки персональных данных, Политикой конфиденциальности и настоящей Офертой.</p> | <p>3.2.1. When making a Reservation on the Hotel's Website, clicking the "book" or "pay" or "send" button (depending on the interface of the website through which the Reservation is made) after making a note in the checkbox about consent to the processing of personal data, consent to the Personal Data Processing Policy, Privacy Policy and a real Offer.</p> |
| <p>3.2.2. При оформлении Бронирования иным способом - направление Заявки на бронирование в электронной форме, позволяющей установить, что заявка исходит из Заказчика (Потребителя).</p> | <p>3.2.2. When making a Reservation in any other way, send a Booking Request in electronic form, which allows you to establish that the request comes from the Customer (Consumer).</p> |
| <p>3.3. Подтверждением принятия акцепта является направление Исполнителем Уведомления о подтверждении Бронирования.</p> | <p>3.3. Confirmation of acceptance is provided by sending the Booking Confirmation Notification by the Contractor.</p> |
| <p>3.4. В соответствии с п. 14, 15 Правил предоставления гостиничных услуг, утвержденных Постановлением Правительства РФ № 1912 от 27.11.2025, письменная форма Договора считается соблюденной с момента получения Исполнителем оплаты услуг средства размещения от Заказчика (Потребителя) или направление Исполнителем Уведомления о подтверждении Бронирования (в случае предоставления данных банковской карты в качестве гарантии платежа). С этого момента у Сторон возникают взаимные права и обязанности, включая ответственность за односторонний отказ от Договора.</p> | <p>3.4. In accordance with clauses 14, 15 of the Rules for the Provision of Hotel Services, approved by Decree of the Government of the Russian Federation No. 1912 dated 11/27/2025, the written form of the Agreement is considered to be complied with from the moment the Contractor receives payment for the accommodation facility from the Customer (Consumer) or the Contractor sends a Notification of Booking confirmation (if the bank card data is provided as a guarantee of payment). From this moment on, the Parties have mutual rights and obligations, including responsibility for unilateral withdrawal from the Contract.</p> |
| <p>4. ПОРЯДОК РЕГИСТРАЦИИ, ОПЛАТЫ И РАСЧЕТОВ</p> | <p>4. REGISTRATION, PAYMENT AND SETTLEMENT PROCEDURE</p> |
| <p>4.1. Идентификация Гостя: заселение в Гостиницу осуществляется исключительно при условии предъявления Гостем оригинала документа, удостоверяющего личность, в соответствии с перечнем, утвержденным пп. 18 - 23 Правил</p> | <p>4.1. Identification of the Guest: check-in at the Hotel is carried out only if the Guest presents the original identity document in accordance with the list approved by paragraphs 18-23 of the Rules for the Provision of Hotel Services, approved by Decree of the Government of the</p> |

ПУБЛИЧНАЯ ОФЕРТА

PUBLIC OFFER

| | |
|--|--|
| <p>предоставления гостиничных услуг, утвержденных Постановлением Правительства РФ № 1912 от 27.11.2025. Исполнитель вправе отказать в заселении при отсутствии документов или их недействительности, при этом Договор считается расторгнутым по вине Заказчика. Такое расторжение приравнивается к несвоевременной отмене Бронирования, и Исполнитель вправе применить условия отмены Бронирования, предусмотренные п. 5.3.2 или п. 5.3.3 настоящего Договора, исходя из примененного при бронировании тарифа.</p> | <p>Russian Federation No. 1912 dated 11/27/2025. The Contractor has the right to refuse to settle in the absence of documents or their invalidity, while the Contract is considered terminated due to the fault of the Customer. Such termination is equivalent to late cancellation of the Reservation, and the Contractor has the right to apply the cancellation conditions provided for in clause 5.3.2 or clause 5.3.3 of this Agreement, based on the tariff applied at the time of booking.</p> |
| <p>4.2. Миграционный учет: для иностранных граждан и лиц без гражданства процедура постановки на миграционный учет является обязательной. Гость обязан предоставить миграционную карту и визу (при наличии визового режима) в момент заселения. Исполнитель не несет ответственности за отказ в заселении в случае нарушения Гостем миграционного законодательства РФ.</p> | <p>4.2. Migration registration: for foreign citizens and stateless persons, the migration registration procedure is mandatory. The guest must provide a migration card and a visa (if there is a visa regime) at the time of check-in. The Contractor is not responsible for the refusal of check-in in case of violation by the Guest of the migration legislation of the Russian Federation.</p> |
| <p>4.3. Блокировка средств: Исполнитель вправе производить предварительную авторизацию (блокировку) денежных средств на банковской карте Гостя в размере Обеспечительного платежа (депозита) - при заезде Гостя. Указанная операция не является списанием (покупкой). Разблокировка средств производится банком-эмитентом автоматически в срок до 30 (тридцати) дней, на который Исполнитель не может повлиять. Заказчик (Потребитель) соглашается, что в случае неоплаты Услуг Исполнитель вправе списать с банковской карты Заказчика (Потребителя) денежные средства в размере стоимости Услуг/дополнительных услуг.</p> | <p>4.3. Funds blocking: The Contractor has the right to pre-authorize (block) funds on the Guest's bank card in the amount of a Security Payment (deposit) upon arrival of the Guest. This operation is not a debit (purchase). Funds are unblocked automatically by the issuing bank within a period of up to 30 (thirty) days, which the Contractor cannot influence. The Customer (Consumer) agrees that in case of non-payment of Services, the Contractor has the right to debit funds from the Customer's (Consumer's) bank card in the amount of the cost of Services /additional services.</p> |
| <p>4.4. Оплата услуг: Оплата производится в рублях РФ. При использовании иностранной валюты для расчетов по картам, конвертация производится по внутреннему курсу банка-эмитента карты Гостя. Исполнитель не несет ответственности за курсовые разницы, возникающие при списании и возврате денежных средств.</p> | <p>4.4. Payment for services: Payment is made in Russian rubles. When using foreign currency for card payments, the conversion is performed at the internal exchange rate of the issuing bank of the Guest's card. The Contractor is not responsible for exchange differences that arise when funds are debited and refunded.</p> |
| <p>4.5. Время заезда и выезда:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Заезд (Check-in) — 15:00. Выезд (Check-out) — 13:00. • Ранний заезд и поздний выезд являются дополнительными услугами и предоставляются только при наличии свободных номеров. <p>Тарификация:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Ранний заезд - с 03.00 до 15.00 тарифицируется в размере 50% от полной стоимости гостиничного номера за сутки. Если период от времени заселения до времени заезда составляет более 12 часов (то есть ранее 03.00), плата за проживание взимается в размере 100% от полной стоимости гостиничного номера за сутки согласно текущей цене за проживание в Гостинице ○ Поздний выезд (13:00 – 18:00): оплачивается в размере 50% стоимости суток. | <p>4.5. Check-in and check—out time:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Check-in is 15:00. Check-out is at 13:00. • Early check-in and late check-out are additional services and are provided only if rooms are available. <p>Billing:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Early check-in - from 03.00 to 15.00 is charged at the rate of 50% of the total cost of the hotel room per day. If the period from check-in time to check-in time is more than 12 hours (i.e. earlier than 03.00), the accommodation fee is charged in the amount of 100% of the total cost of the hotel room per day according to the current price for hotel accommodation. ○ Late check-out (13:00 – 18:00): it is paid in the amount of 50% of the cost of the day. |

ПУБЛИЧНАЯ ОФЕРТА

PUBLIC OFFER

| | |
|--|---|
| <p>○ Поздний выезд (после 18:00): оплачивается в размере 100% стоимости суток.</p> | <p>○ Late check-out (after 18:00): 100% of the cost of the day is charged.</p> |
| <p>5. ИЗМЕНЕНИЕ И РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА</p> | <p>5. MODIFICATION AND TERMINATION OF THE AGREEMENT</p> |
| <p>5.1. Право на отказ: Заказчик вправе в одностороннем внесудебном порядке отказаться от исполнения Договора в любое время. Последствия отказа зависят от соблюдения сроков уведомления, установленных настоящим Договором (п. 16 Правил предоставления гостиничных услуг, утвержденных Постановлением Правительства РФ № 1912 от 27.11.2025). Исполнитель вправе в одностороннем внесудебном порядке отказаться от исполнения Договора в случае несвоевременного уведомления об отказе от Бронирования или незаезда. Последствия отказа от договора зависят от выбранного Тарифа.</p> | <p>5.1. Right of withdrawal: The Customer has the right to unilaterally terminate the Contract out of court at any time. The consequences of refusal depend on compliance with the notice periods established by this Agreement (clause 16 of the Rules for the Provision of Hotel Services, approved by Decree of the Government of the Russian Federation No. 1912 dated 11/27/2025). The Contractor has the right to unilaterally terminate the Contract out of court in case of late notification of cancellation of the Reservation or no-show. The consequences of canceling the contract depend on the chosen Tariff.</p> |
| <p>5.2. Сроки уведомления (Порядок аннуляции): В зависимости от тарифов Стороны согласовали следующие сроки для своевременного уведомления об отказе от бронирования:</p> | <p>5.2. Terms of notification (Cancellation procedure): Depending on the tariffs, the Parties agreed on the following deadlines for timely notification of cancellation of the reservation:</p> |
| <p>5.2.1 Тариф «Базовый (Стандартный)»: Уведомление считается своевременным, если направлено до даты заезда (не позднее дня, предшествующего заезду).</p> | <p>5.2.1 "Basic (Standard)" Fare: The notification is considered timely if sent before the arrival date (no later than the day preceding the arrival).</p> |
| <p>5.2.2. Тариф «Специальный (Акционный)» (на Сайте данный тариф может иметь различное наименование, тариф идентифицируется указанием скидки): Учитывая, что цена по данному тарифу сформирована с применением специальной скидки, уведомление считается своевременным, если оно направлено не позднее срока, указанного в описании Тарифа на Сайте Отеля или в Уведомлении о подтверждении бронирования.</p> | <p>5.2.2. "Special (Promotional)" tariff (this tariff may have a different name on the Website, the tariff is identified by indicating the discount): Given that the price for this tariff was formed using a special discount, the notification is considered timely if it is sent no later than the time specified in the Tariff description on the Hotel's Website or in the Notification of booking confirmation.</p> |
| <p>5.3. Последствия отказа. Расчеты:</p> | <p>5.3. Consequences of refusal. Calculations:</p> |
| <p>5.3.1. При своевременном уведомлении: Денежные средства возвращаются Заказчику.</p> | <p>5.3.1. Upon timely notification: Funds are returned to the Customer.</p> |
| <p>5.3.2. При несвоевременном уведомлении, опоздании или незаезде при Бронировании номера по тарифу «Базовый (Стандартный)» (п 5.2.1): если отказ произошел с нарушением сроков, указанных в п. 5.2.1 настоящего Договора. Исполнитель вправе удержать стоимость первых суток проживания.</p> | <p>5.3.2. In case of late notification, late arrival or no-show when Booking a room at the "Basic (Standard)" tariff (clause 5.2.1): if the refusal occurred in violation of the deadlines specified in clause 5.2.1 of this Agreement. The contractor has the right to deduct the cost of the first night's stay.</p> |
| <p>5.3.3. При несвоевременном уведомлении, опоздании или незаезде при Бронировании номера по Тарифу «Специальный (Акционный)» (п 5.2.2): если отказ произошел с нарушением сроков, указанных в п. 5.2.2 настоящего Договора, Исполнитель вправе удержать стоимость первых суток проживания, а также ФПР. Размер ФПР составляет размер стоимости забронированных суток проживания за вычетом стоимости первых суток проживания. Акцепт Заказчиком настоящей оферты подтверждает согласие Заказчика с расчетом ФПР, а также размером ФПР.</p> | <p>5.3.3. In case of late notification, late arrival or no-show when Booking a room at the "Special (Promotional)" Tariff (clause 5.2.2): if the refusal occurred in violation of the deadlines specified in clause 5.2.2 of this Agreement, the Contractor has the right to deduct the cost of the first night's stay, as well as the AEI. The amount of the AEI is the amount of the cost of the booked night's stay minus the cost of the first night's stay. The Customer's acceptance of this offer confirms the Customer's agreement with the calculation of the AEI, as well as the size of the AEI.</p> |
| <p>5.4. Согласие Заказчика: Акцептуя настоящую Оферту по тарифу «Специальный (Акционный)», Заказчик подтверждает, что он</p> | <p>5.4. Customer's Consent: By accepting this Offer at the "Special (Promotional)" tariff, the Customer</p> |



FOUR SEASONS
HOTEL
LION PALACE, ST. PETERSBURG

ПУБЛИЧНАЯ ОФЕРТА

PUBLIC OFFER

| | |
|--|--|
| ознакомлен и согласен с условиями Оферты, в том числе с условиями Бронирования и отмены Бронирования. | confirms that he has read and agrees to the terms of the Offer, including the terms of Booking and cancellation. |
| 6. ОБЕСПЕЧИТЕЛЬНЫЙ ПЛАТЕЖ (ДЕПОЗИТ) | 6. SECURITY PAYMENT (DEPOSIT) |
| 6.1. В целях обеспечения исполнения обязательств Гостя по оплате Услуг, дополнительных услуг (рестораны, мини-бар, телефонная связь, химчистка), возмещению возможного ущерба имуществу, продления проживания и любых иных оказываемых Исполнителем Услуг, Исполнитель при заселении может взимать Обеспечительный платеж (Депозит). | 6.1. In order to ensure the fulfillment of the Guest's obligations to pay for Services, additional services (restaurants, mini-bar, telephone service, dry cleaning), compensation for possible damage to property, prolongation of stay and any other Services provided by the Contractor, the Contractor may charge a Security Payment (Deposit) upon check-in. |
| 6.2. Размер Обеспечительного платежа (Депозита) устанавливается Исполнителем и составляет фиксированную сумму в размере 5000 рублей в сутки с Потребителя. | 6.2. The amount of the Security Payment (Deposit) is set by the Contractor and amounts to a fixed amount of 5,000 rubles per day from the Consumer. |
| 6.3. При отсутствии задолженности за Услуги, дополнительные услуги и причиненный ущерб, при выезде Гостя сумма Депозита, оплаченная наличными денежными средствами, подлежит возврату Гостю (или разблокировке на карте, если применялся такой способ внесения Депозита. При этом срок разблокировки денежных средств на карте зависит от правил банка-эмитента карты и может составлять до 30 (тридцати) календарных дней. Исполнитель не несет ответственности за задержку возврата средств со стороны банка). | 6.3. In the absence of arrears for Services, additional services and damage caused, upon departure of the Guest, the Deposit amount paid in cash is subject to refund to the Guest (or unblocking on the card if such a Deposit method was used. At the same time, the period for unblocking funds on the card depends on the rules of the issuing bank of the card and can be up to 30 (thirty) calendar days. The contractor is not responsible for the delay in the refund by the bank). |
| 7. ОБРАБОТКА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ | 7. PROCESSING OF PERSONAL DATA |
| 7.1. Исполнитель осуществляет обработку персональных данных в соответствии с Политикой обработки персональных данных, размещенной на Сайте Отеля. | 7.1. The Contractor processes personal data in accordance with the Personal Data Processing Policy posted on the Hotel's Website. |
| 7.2. Акцепт Оферты Гостем является подтверждением факта получения Гостем согласия на обработку персональных данных всех лиц, в отношении которых Гость также осуществляет Бронирование. | 7.2. Acceptance of the Offer by the Guest is a confirmation of the fact that the Guest has received consent to the processing of personal data of all persons in respect of whom the Guest also makes the Reservation. |
| 8. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ (ФОРС-МАЖОР) | 8. CIRCUMSTANCES OF FORCE MAJEURE (FORCE MAJEURE) |
| 8.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств, если это явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения Договора, которые Стороны не могли ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами (стихийные бедствия, войны, террористические акты, забастовки, акты органов государственной власти, запрещающие деятельность и другие случаи, предусмотренные Законами Российской Федерации). | 8.1. The Parties are released from liability for partial or complete non-fulfillment of obligations if this was the result of force majeure circumstances that arose after the conclusion of the Agreement, which the Parties could not have foreseen or prevented by reasonable measures (natural disasters, wars, terrorist acts, strikes, acts of state authorities prohibiting activities and other cases provided for by the Legislation of the Russian Federation). Laws of the Russian Federation). |
| 9. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ | 9. FINAL PROVISIONS |
| 9.1. Исполнитель вправе в одностороннем порядке без уведомления Заказчика (Гостя) вносить | 9.1. The Contractor has the right to unilaterally amend this Offer without notifying the Customer (Guest). |



FOUR SEASONS
HOTEL
LION PALACE, ST. PETERSBURG

ПУБЛИЧНАЯ ОФЕРТА

PUBLIC OFFER

| | |
|---|--|
| <p>изменения в настоящую Оферту. Обновленная редакция вступает в силу с момента публикации на Сайте Отеля, если иной срок не указан в тексте изменений.</p> | <p>The updated version comes into force from the moment of publication on the Hotel's Website, unless another date is specified in the text of the changes.</p> |
| <p>9.2. Принимая условия настоящего Договора, Заказчик подтверждает свою дееспособность, отсутствие процедуры банкротства в отношении него, достоверность предоставленных Гостинице сведений, полное понимание сути, содержания, условий и правовых последствий Договора, включая все его пункты. Заказчик осознанно и добровольно выражает согласие на все существенные условия Договора без заблуждения, принуждения, обмана со стороны Исполнителя или иных третьих лиц.</p> | <p>9.2. By accepting the terms of this Agreement, the Customer confirms his legal capacity, the absence of bankruptcy proceedings against him, the accuracy of the information provided to the Hotel, and a full understanding of the essence, content, terms and legal consequences of the Agreement, including all its clauses. The Customer consciously and voluntarily agrees to all essential terms of the Contract without delusion, coercion, deception on the part of the Contractor or other third parties.</p> |
| <p>9.3. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Договором, Стороны руководствуются действующим законодательством Российской Федерации.</p> | <p>9.3. In everything else that is not provided for in this Agreement, the Parties are guided by the current legislation of the Russian Federation.</p> |
| <p>10. РЕКВИЗИТЫ ИСПОЛНИТЕЛЯ АО «Тристар Инвестмент Холдингс» Юридический адрес: 190031, г. Санкт-Петербург, Вознесенский пр., д. 1, лит. А ИНН: 7813145598 / КПП: 783801001 ОГРН: 1037828006358 Тел.: +7 (812) 339-8000 E-mail: legal@lionpalacehotel.com</p> | <p>10. DETAILS OF THE CONTRACTOR JSC "Tristar Investment Holdings" Legal address: 190031, St. Petersburg, Voznesensky ave., 1, lit. A TIN: 7813145598 / KPP: 783801001 OGRN: 1037828006358 Phone: +7 (812) 339-8000 E-mail: legal@lionpalacehotel.com</p> |